

Bouônjour tout lé monde et eune raide Bouonne Année à tous! Ch'est Colin Ireson tchi pâle et j'espéthe qué ch't'année s'en va êt' bein, bein mus qué la dreine!

J'espéthe étout qué lé Noué 'tait au mains acceptable, pliaïsant pour la fanmil'ye pour s'rencontrer et célébrer si împortante eune date. Comme un tas d'fanmil'yes, pour nous, jé n'pouvons pon viagi pour l'Angliétèrre et not' fis, belle fil'ye et les deux p'tits, mais, Dgieu mèrcie pour la technologie, y a not' iPad pour les vaie et pâler sus Facetime. Lé Jour dé Noué, sus not' visite en lîngne, nou pouôrrait vaie eune montangne dé papi sus lé tapis dans lus parleux, et parmi lé fourbi, les présents électronique, les gammes; et pour Rufus eune p'tite télévision pour sa chambre et pour Beatrix, la pus janne à 5 ans, eune maïson d'poupettes bein meubliée, et eune grande poupette avec un tas d's habits et tchi fait des difféthents sortes dé brits! Et tchi brits! I' n'y avait pon grand difféthence dé ma jannèche – hors du liet à 5.30 lé matîn, un tas d'papi, pon des poupettes comme j'sommes trais fréthes, mais du galvador! Oui, j'ai mantchi hardi la fanmil'ye, mais étout, j'ai mantchi la chant'tie et nos anmîns pour célébrâtions.

Comme jé c'menche chute Lettre Jerriaise, j'sis à r'garder not' arbre dé Noué, pon un vrai arbre ch't'année mais artificiel. L'année pâssée, à cause des adgulle (ch'est'î' lé bon mot?) ou fielles dé l'arbre sus lé tapis et not' chatte, j'décidîmes à acater un artificiel – dans les vendues du mais d'janvyi! Comme la Madanme Tapley dit "ch'est bein nice et un bouan marchi!" Siêx pids d'haut, mais pour donner eune pièche à haut pour not' ange, acaté dé l'Héthitage dé Jèrri y a au mains dgiêx ans, i' fallait haller siêx pouces du tron!

J'avons des vielles décorâtions dé nos fanmil'yes, mais les veues sus l'arbre furent acatés dans les vendues étout, eune mille veues sus la cabl'ye! Si p'tites mais i's pêtilent comme l's étailes, mais avec des difféthentes options! Nos décorâtions sont la maîntchi nouvelle, la maîntchi vielles – la pliupart des mèrlifiches ou babioles soulaient apparténî à ma belle-méthe, et il' ont au mains 60 ans! J'avons deux-trais p'tits éléphants couôsu à Rajesthan, pays d'l'Înde, quand j'y allîmes en 2018; un p'tit doré arbre dé Noué, fait par Jonathan, not' fis, quand il avait 9 ans; eune main en pliâtre, blanche et rouoge comme Papa Noué, et fait par Rufus quand il avait 6 ans, et eune p'tite étaile avec un portrait à Beatrix quand oulle avait un an. Not' n'veu Charlot travâle dans les Maïsons dés Parlémets à Londres, et avau l's années i' nos a envyé des difféthents sÿmboles pour pendre sus l'arbre – la grande clioche Big Ben, eune rouoge beusse à Londres, les Maïsons dé Parlémets etc. I' faut explyitchi qué j'aime bein les veues sus la maïson, et si ous êtes à cachi par not' av'nue, à haut, not' maïson et la seule bein êcliaithi et en'vloppés en blanc! J'aime bein la saïson dé Noué!

En pensant d'Noué, mé fait penser entouor lé Tchu d'l'An, l'annivèrsaithe à Rufus, tchi fut né en 2010, et, par extension, les Résolutions qu'nou peut faithe pour l'année tchi veint! Av' ous janmias fait, et gardé, des Résolutions? J'les ai éprouvés, mais pon ach'teu, pon séthieusement! Y a un vièr diton tchi nos dit qué les résolutions du sé né sont pas les cheinnes du mafîn!

Lé Tchu dé l'An, comme 'ous savez bein, est l'drein jour dé l'année, lé trente-tch'iun dé Dèzembre. Et par des pays du monde y a eune mâsse des couôteunmes, souvent y'a des feux d'artifice et la dêcompt'tie des dreines s'gondes jusqu'à mînniet.

À Londres nou s'assembl'ye dé couôteunme dans la Pièche Trafalgar et nou-s'espéthe la sonn'nie d'la clioche Big Ben.

À Nouveau York, ch'est dans la Pièche Times qué nou-s'espéthe la tchête d'eune balle pour mèrtchi mînniet.

Viyant qu'Là-Bas i' fait pliein Êté, la pus grande célébration prend pliaiche à Sydney en Australie, êyou qu'eune dgaîngue dé pus d'un million d'gens lus attroupent sus la caûchie à seule fîn d'vaie eune mouontréthie spectatchulaiithe dé feux d'artifice dé sus l'Pont du Hâvre dé Sydney.

Nou chante "*Pouor l'amour du vièr temps*" à mînniet, et y'a du champagne et d'l'embraîch'chie. Jé n'pouvons pon chanter ensembl'ye ch't'année!

Dans bein des pays en Ôrope, ch'est seulement pour lé Tchu dé l'An qu'la vendue des feurs d'artifice est permînse au publyi.

Chu jour-là, ch'est étout la Hodgîngnole Êcossaise (en Scots: Hogmanay), et la Saint Sylvestre!

Eh bein, lé v'là assez d'ma caquetéthie pour aniet, j'vos souhait la paix, lé bonheu et acouo eune fais, êspécialement la santé ch't'année. A bêtôt!

Translation

Hello everyone, and a Happy New Year, it's Colin Ireson and I hope this year is going to be much, much better than last!

I hope also that Christmas was at least acceptable, and pleasurable for the family to meet and celebrate such an important date. As with many families, we were unable to go to England and see our son, daughter-in-law and grandchildren, but thank goodness for technology, there was our iPad to see and speak to them! On Christmas Day, on our virtual visit, we could see a mountain of paper in their sitting room, and amongst the mess, some electronic games and lots of presents; for Rufus, a small tv amongst others, and for Beatrix, the youngest at 5 years old, a well-furnished dolls' house and a doll with loads of clothes, and which can make lots of noises. And what noises! There's not much difference from when I was young, up early at 05.30, no dolls as we are 3 brothers, but lots of noise! Yes, I've really missed our family, but also missed singing and seeing friends for celebrations.

As I begin writing the Lettre Jerriaise, I am looking at our Christmas tree, an artificial one, as we were worried about the needles and our cat. We bought it in the January sales! As Mrs Tapley would say "that's very nice and a real bargain!" Six feet high, but to make room for the angel, bought about 10 years ago from Jersey Heritage, I had to take off six inches!

We have old decorations from our families, but the lights are from the sales as well, one thousand lights on the cable! So small, but they twinkle like stars but with many choices! Our decorations are half-new and half-old really – the best part of them belonged to my mother-in-law and are over 60 years old! We have several small elephants, hand-sewn in Rajasthan when we were there in 2018; a small golden Christmas tree, made by our son Jonathan when he was 9; a small hand made of plaster, red and white just like Father Christmas, and made by Rufus when he was 6, and a small star with a picture of Beatrix when she was 1 year old.

Our nephew, Charlie, works in the Houses of Parliament, and over the years has sent us several small symbols: one of the Houses, Big Ben and a red London bus, amongst others. I should explain that I love Christmas and lights on our house, and if you are driving up our avenue, ours at the top is the only one lit up and enveloped in white! I love the Christmas season!

Thinking of Christmas makes me think of New Year's Eve and Rufus' birthday, he was born in 2010, and by extension, of New Year Resolutions that you can make for next year! Have you ever made, and kept, any resolutions? I've tried, but not anymore, not seriously! There's an old saying: 'resolutions made in the evening are not the same ones next morning'!

New Year's Eve, the last day of the year, and across the world there are lots of customs, often with fireworks and a countdown to the last seconds to midnight.

In London they get together in Trafalgar Square and await the ringing of Big Ben.

In New York, in Times Square, they await the drop of the ball to mark midnight.

Down-under, in Australia where it's high summer, the biggest celebration involves over a million people and a spectacular firework display and takes place under Sydney Harbour Bridge.

We sing '*For Auld Lang Syne*' at midnight, and there's champagne and fireworks and hugging. No singing or hugging this year!

But in some other European countries, it's the only time when fireworks are on sale to the public. And that day, of course is Hogmanay in Scotland ...and St. Sylvester's Day!

Right, that's all from me, I wish you peace and happiness, and especially, once again, good health for this year!